



SACRED HYMN · TAMIL WITH MEANING

VINAYAGAR AGAVAL

Attributed to Avvaiyar

The seventy-two lines of the agaval, set out in eighteen groups of four, in the word-divided form in which it is read and sung today.

VERSE 1

சீதக் களபச் செந்தா மரைப்பூம்
பாதச் சிலம்பு பலவிசை பாடப்
பொன்னரை ஞாணும் பூந்துகில் ஆடையும்
வன்ன மருங்கில் வளர்ந்தழ கெறிப்பப்

Your cool, sandal-anointed feet, lovely as red lotus flowers, wear anklets that sing many melodies; a golden waist-cord and a fine silk garment glow with ever-growing beauty on your graceful waist.

VERSE 2

பேழை வயிறும் பெரும்பார்க் கோடும்
வேழ முகமும் விளங்குசிந் தூரமும்
அஞ்சு கரமும் அங்குச பாசமும்
நெஞ்சிற் குடிகொண்ட நீல மேனியும்

Your pot belly, your great heavy tusk, your elephant face with its shining vermilion, your five hands holding the goad and the noose, and your dark-blue form that has made its home in my heart;

VERSE 3

நான்ற வாயும் நாலிரு புயமும்
மூன்று கண்ணும் மும்மதச் சுவடும்
இரண்டு செவியும் இலங்குபொன் முடியும்
திரண்டமுப் புரிநூல் திகழொளி மார்பும்

your hanging mouth, your eight arms, your three eyes, the marks of the threefold musth, your two ears, your gleaming golden crown, and your chest bright with the thick three-stranded sacred thread;

VERSE 4

சொற்பதம் கடந்த தூரியமெய்ஞ் ஞான
அற்புதம் நின்ற கற்பகக் களிநே
முப்பழ நுகரும் மூஷிக வாகன
இப்பொழு தென்னை ஆட்கொள வேண்டித்

O wish-granting elephant, wonder of the true knowledge of the fourth state that lies beyond the reach of words. O rider of the mouse, who enjoys the three fruits. Now, wishing to take me as your own,

VERSE 5

தாயா யெனக்குத் தானெழுந் தருளி
மாயாப் பிறவி மயக்கம் அறுத்துத்
திருந்திய முதலைந் தெழுத்தும் தெளிவாய்ப்
பொருந்தவே வந்தென் உளந்தனில் புகுந்து

you came forth yourself as a mother to me, cut away the delusion of this birth born of maya, made the refined first five letters clear, and came fittingly and entered my heart.

VERSE 6

குருவடி வாகிக் குவலயந் தன்னில்
திருவடி வைத்துத் திறமிது பொருளென
வாடா வகைதான் மகிழ்ந்தெனக் கருளிக்
கோடா யுத்தால் கொடுவினை களைந்தே

Taking the form of the guru, you set your holy feet upon this earth and gladly granted me, in a way that never fades, the knowledge 'this is the lasting truth'; with your tusk as a weapon you removed my cruel karma.

VERSE 7

உவட்டா உபதேசம் புகட்டியென் செவியில்
தெவிட்டாத ஞானத் தெளிவையும் காட்டி
ஐம்புலன் தன்னை அடக்கும் உபாயம்
இன்புறு கருணையின் இனிதெனக் கருளிக்

You poured into my ear a teaching that never wearies, showed me the clarity of a knowledge that never cloys, and in your joyful compassion sweetly granted me the means to master the five senses.

VERSE 8

கருவிக ளொடுங்கும் கருத்தினை யறிவித்து
இருவினை தன்னை அறுத்திருள் கடிந்து
தலமொரு நான்கும் தந்தெனக் கருளி
மலமொரு மூன்றின் மயக்கம் அறுத்தே

You made known to me the understanding in which the inner faculties fall still, cut away my two kinds of karma and drove out the darkness, granted me the four stations, and cut away the delusion of the three impurities.

VERSE 9

ஒன்பது வாயில் ஒருமந் திரத்தால்
ஐம்புலக் கதவை அடைப்பதும் காட்டி
ஆறா தாரத்து அங்குச நிலையும்
பேறா நிறுத்திப் பேச்சுரை யறுத்தே

You showed how a single mantra closes the door of the five senses at the nine gates of the body, firmly set the goad-state in the six supports (adharas) as a gift, and put an end to idle speech.

VERSE 10

இடைபிங் கலையின் எழுத்தறி வித்துக்
கடையிற் சுழுமுனைக் கபாலமும் காட்டி
மூன்றுமண் டலத்தின் முட்டிய தூணின்
நான்றெழு பாரம்பின் நாவில் உணர்த்திக்

You made known the letters of the ida and pingala channels, showed at their end the sushumna that reaches the crown of the head, and taught me through the tongue of the serpent that rises upon the pillar piercing the three regions.

VERSE 11

குண்டலி யதனிற் கூடிய அசபை
விண்டெழு மந்திரம் வெளிப்பட உரைத்து
மூலா தாரத்தின் மூண்டெழு கனலைக்
காலால் எழுப்பும் கருத்தறி வித்தே

You plainly spoke the ajapa mantra that bursts forth, joined in the kundalini, and made known how the breath raises the fire that blazes up in the muladhara.

VERSE 12

அமுத நிலையும் ஆதித்தன் இயக்கமும்
குமுத சகாயன் குணத்தையும் கூறி
இடைச்சக் கரத்தின் ஈரெட்டு நிலையும்
உடல்சக் கரத்தின் உறுப்பையும் காட்டிச்

You told of the state of nectar, the course of the sun and the nature of the moon, friend of the night lily; you showed the sixteen stations of the middle chakra and the parts of the chakras of the body.

VERSE 13

சண்முக தூலமும் சதுர்முக சூக்கமும்
எண் முகமாக இனிதெனக் கருளிப்
புரியட்ட காயம் புலப்பட எனக்குத்
தெரியெட்டு நிலையும் தெரிசனப் படுத்திக்

Becoming eight-faced, you sweetly granted me the gross form of the six-faced one and the subtle form of the four-faced one; you made the eightfold subtle body perceptible to me and revealed to my sight the eight stations.

VERSE 14

கருத்தினில் கபால வாயில் காட்டி
இருத்தி முத்தி யினிதெனக் கருளி
என்னை யறிவித்து எனக்கருள் செய்து
முன்னை வினையின் முதலைக் களைந்து

You showed me in my thought the gateway at the crown of the head, sweetly granted me steadfastness and liberation, made me know myself, showed me grace, and uprooted the root of my former karma.

VERSE 15

வாக்கும் மனமும் இல்லா மனோலயம்
தேக்கியே யென்றன் சிந்தை தெளிவித்து
இருள்வெளி யிரண்டுக்கு ஒன்றிடம் என்ன
அருள்தரும் ஆனந்தத்து அழுத்தியென் செவியில்

You filled me with the stillness of mind where speech and mind are absent, cleared my thinking, and, so that darkness and light became one place, immersed me in grace-giving bliss and into my ear

VERSE 16

எல்லை யில்லா ஆனந்தம் அளித்து
அல்லல் களைந்தே அருள்வழி காட்டிச்
சத்தத்தின் உள்ளே சதாசிவம் காட்டிச்
சித்தத்தின் உள்ளே சிவலிங்கம் காட்டி

you gave bliss without limit; removing my sorrow, you showed the path of grace; you showed me Sadashiva within sound and the Shiva lingam within the mind.

VERSE 17

அணுவிற்கு அணுவாய் அப்பாலுக்கு அப்பாலாய்க்
கணுமுற்றி நின்ற கரும்புள்ளே காட்டி
வேடமும் நீறும் விளங்க நிறுத்திக்
கூடுமெய்த் தொண்டர் குழாத்துடன் கூட்டி

You showed yourself as the atom within the atom and the beyond of the beyond, like the sweetness within the full-jointed sugarcane; you set the holy marks and sacred ash shining upon me and brought me into the gathering of true devotees.

VERSE 18

அஞ்சக் கரத்தின் அரும்பொருள் தன்னை
நெஞ்சக் கருத்தின் நிலையறி வித்துத்
தத்துவ நிலையைத் தந்தெனை யாண்ட
வித்தக விநாயக விரைகழல் சரணே

You made known in my heart the precious meaning of the five syllables, granted me the state of the true principles, and took me as your own. O wise Vinayaka, your fragrant anklet-wearing feet are my refuge.

READ IT ON ITS PAGE

The Vinayagar Agaval with its meaning, how and when it is recited, and the same text in five more scripts:
astrobhava.com/mantra/vinayagar-agaval/

AstroBhava · www.astrobhava.com · support@astrobhava.com · +91 96295 55442
An initiative of Vedhon Management Consultants (OPC) Pvt Ltd, Pollachi